

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org, Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



November 11, 2012

Holy Martyr Menas of Egypt

القديس الشهيد ميناء المصري

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 6)

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

(Troparion of St. Menas -Tone 4):

With songs of praise, let us hymn the steadfast athletes of Christ: divine Victor, Vincent and the noble Stephanie, with Menas the all-glorious. Having crushed the foe in sundry ages and countries, they rejoice together, glorified in the Heavens. Have mercy on all, O Christ Savior, by Thy Great Martyrs' prayers.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

The all-pure temple of the Savior, the most precious bridal chamber and Virgin, the treasure-house of the glory of God, today enters the Temple of the Lord, bringing with her the grace which is in the divine Spirit: whom also the angels of God do celebrate in song; for she is the heavenly tabernacle.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن السادس):

إنَّ القوَاتِ الملائكية/ ظهوروا على قبرك الموقر/ والحراسَ / صاروا كالأموات/ ومريمَ وَقَفَّتْ عندَ القبرِ طالبةً جسدك الطاهر/ فسبَّيْتِ الجحيمَ ولم تُجَرَّبْ منها/ وصادفتَ البتولَ مانحاً الحياة/ فيا مَنْ قامَ من بينِ الأمواتِ يا ربُّ المجدُّ لك.

(للقدیس الشهيد مينا – باللحن الرابع)

شهيدك يا رب بجهاده، نال منك الأكليل غير البالي يا إلهنا، لأنه أحرز قوتك فحطم المغتصبين، وقهر بأس الشياطين التي لا قوة لها، فبتوسلاته أيها المسيح الإله، خلص نفوسنا.

(للقدیس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنطاق:

إليوم الهيكل الذي للمخلص، الكلي النقاء الغدراء الخدر، ذو الثمن الجزيل وهي الكنز الطاهر لمجد الإله، إذ تدخل بيت الرب تُدخل نعمة الروح الإلهي معها، فلتنسبها ملائكة الله، لأنها المظلة السماوية.

The Epistle:

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O children of God, ascribe to the Lord glory and honor.

The Reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:6-15)

Brethren, it is the God Who said, "Let light shine out of darkness," Who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this

treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. While we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believe, and so we speak, knowing that He Who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into His presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people it may increase thanksgiving, to the glory of God.

الرسالة

الرب يعطي قوة لشعبه.
هللوا للرب يا أبناء الله.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 4: 6-15

يا اخوة، إن الله الذي أمر أن يُسرق من ظلمة نور هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في آنية خزفية ليكون فضل القوة لله لا منا، متضايقين في كل شيء ولكن غير منحصرين، ومتحيرين ولكن غير بائسين، ومضطهدين ولكن غير مخذولين، ومطروحين ولكن غير هالكين، حاملين في الجسد كل حين إمامة الرب يسوع لتظهر حياة يسوع أيضا في أجسادنا، لأننا نحن الأحياء نُسلم دائما الى الموت من اجل يسوع لتظهر حياة المسيح ايضا في أجسادنا المائتة. فالموت إذا يُجرى فينا والحياة فيكم. فإذ فينا روح الايمان بعينه على حسب ما كُتب إنني آمنْتُ ولذلك تكلمْتُ، فنحن ايضا نؤمن ولذلك نتكلم عالمين أن الذي أقام الرب يسوع سيقمنا نحن أيضا بيسوع فننتصب معكم، لأن كل شيء هو من أجلكم لكي تتكاثر النعمة بشكر الأكثرين فتزداد لمجد الله.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (10:25-37)

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the Law? How do you read?" And the lawyer answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And Jesus said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 10: 25-37

في ذلك الزمان دنا الى يسوع ناموسي وقال مجربا له: يا معلم ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له: ماذا كُتب في الناموس، كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحبب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قدرتك ومن كل ذهنك، وقربك كنفسك. فقال له: بالصواب أجبت، إعمل هذا فتحيا. فأراد أن يزكي نفسه فقال ليسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان

إنسانٌ منحدراً من اورشليم إلى أريحا، فوقع بين لصوصٍ فعزَّوه وجرَّحوه وتركوه بين حيٍّ وميت. فاتَّفَقَ أن كاهنًا كان منحدراً في ذلك الطريق فأبصره وجاز من امامه. وكذلك لاويُّ، وأتى إلى المكان فأبصره وجاز من امامه. ثمَّ ان سامريًّا مسافرًا مرَّ به فلمَّا رآه تحنن، فدنا إليه وضمَّد جراحاته وصبَّ عليها زيتًا وخبزًا، وحمله على دابَّته وأتى به إلى فندقٍ واعتنى بأمره. وفي الغد فيما هو خارجٌ أخرجَ دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال له: اعتنِ بأمره، ومهما تنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عودتي. فأبى هؤلاء الثلاثة تحسب صار قريبًا للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع إليه الرحمة. فقال له يسوع: امضِ فاصنع انت ايضًا كذلك.

The Good Samaritan.

The Lord's example of the Good Samaritan teaches us to love our neighbors **actively**, not to confine ourselves to good wishes and the empty expressions of compassion. It is not he who sits in the quiet of his home and dreams of extensive benefaction, but he who helps people in deed, sparing neither time, nor effort nor funds, who loves his neighbor. To help your neighbors, you need not make a program of humanitarian activity: great plans do not always come true. Every day our life offers us chances to manifest our love for people: by giving comfort to someone sorrowing, visiting someone sick, helping him to visit a doctor or prepare business documents, giving to the poor, taking part in church actions or charity, giving good advice, preventing a quarrel, and so forth. Many of these things seem insignificant, but over one's life one may accumulate them for a real **spiritual treasure**. Good works are like small amounts of money put into a savings account. As the Lord says, in heaven they will make up a treasure, which moths will not corrupt and thieves cannot steal.

In His wisdom, the Lord permits people to live in various material conditions: some in great prosperity, others in need and some even in dearth. Often a man acquires his material welfare by back-breaking labor, persistence, and skills. However, we shall not deny that the economic and social status of a man is often to a great extent determined by **favorable, external conditions, beyond his control**. Even the most capable and industrious man may be doomed for poverty in an unfavorable environment, while another, a stupid idler, will enjoy the comforts of life because fortune smiles upon him. Such disposition may seem unjust, but only if our life is considered to be merely natural. The conclusion is totally different if we view these things from the perspective of the future life.

In two parables, that of the unjust steward, and that of the rich man and Lazarus, the Lord Jesus Christ reveals the mystery of God's tolerance for material "injustice." These two parables demonstrate that God wisely transforms apparent, earthly inequality into a means for gaining salvation: tolerance for the poor and suffering, works of charity for the rich. In the light of these two notable parables we can also see how negligible our worldly agonies and riches are when compared to perpetual bliss or perdition.

The Phimi of our Father-in-Christ, Metropolitan PHILIP.

PHILIP, the most devout, the most reverend, chosen by God Archbishop of New York and Metropolitan of North America, our Father and Chief Shepherd: may God grant him many years!

God grant him many years!

God grant him many years!

God grant him many years!

فيليبس، الكلي الطهر والجزيل الاحترام، المقام من الله مطراناً على نيويورك وتوابعها، المتقدم في الكرامة، والمتصدر في الرئاسة، على كل أميركا الشمالية، أبونا وسيدنا لتكن سنوه عديدة

إلى أعوامٍ عديدة يا سيد

إلى أعوامٍ عديدة يا سيد

إلى أعوامٍ عديدة يا سيد

****SPECIAL NOTE ON THE NATIVITY FAST****

On November 15, we begin, with God's help, the forty-day NATIVITY FAST in preparation for the feast of the Nativity of Christ on December 25. The Nativity Fast is divided into two periods. The first period is November 15 through December 19 when the traditional fasting discipline (no meat, poultry, eggs, dairy, fish, wine and oil) is observed with katalysis for wine and oil on Tuesdays and Thursdays, and for fish, wine and oil on Saturdays and Sundays. The second period is December 20 through 24 when the traditional fasting discipline (no meat, poultry, eggs, dairy, fish, wine and oil) is observed with katalysis for wine and oil only on Saturday and Sunday.

الكنيسة الشاهدة

"اذهبوا في العالم كله، أعلنوا البشارة إلى الخلق أجمعين" (مرقس 16:15)، لم يوجّه السيد هذا الطلب إلى تلاميذه وحسب وإنما إلى تابعيه كلهم الذين آمنوا به "رباً وإلهاً" (يوحنا 20:28) واعتمدوا على اسم الثالوث الأقدس و يؤفون الكنيسة التي نؤمن بها "واحدة، جامعة، مقدسة، رسولية" (دستور الإيمان).

والكنيسة رسولية، لا لأنها فقط استمرار لحياة الرسل وحافضة لما تسلّمناه منهم، تلك الحياة الوديعه التي سلّمهم إياها السيد المسيح له المجد، بل لأنها، في طبيعتها أيضاً، رسولية، أي ناقلة لتلك الحياة - الوديعه وللبشارة التي نقلها الرسل القديسون والمبشرون إلى الخلق أجمعين وفي الأزمنة كلها حتى منتهى الدهر .

من هنا إنّ السيد المسيح يخاطب العالم باستمرار بواسطة كنيسته، تماماً كما كان يخاطب أهل الجليل، وجميع اليهودية والسامرة، وتلاميذه والأقربين، وينقل لهم الخبر السار، ويعدّهم للتلاقي مع الإله واقتناء الروح القدس في قلوبهم لينثروا ثماره في أرجاء المعمور. والكنيسة بقيت أمينة لطبيعتها، منذ أن قام المسيح، وعبر أمداء التاريخ. وبقي المسيحيون الرسل - وكلّ مسيحيّ رسولٍ بالمعنى العام للكلمة وليس بالمعنى المواهبيّ - يعملون بمقتضى طلب ربّهم: "وتكونون لي شهوداً في أورشليم وفي جميع اليهودية والسامرة وحتى أقاصي الأرض" (أعمال الرسل 1:8)

ولكنّ حدة البشارة، أو الغيرة المتقددة على نقل الحياة الإلهية إلى الواقع في التاريخ، تضعف وتقوى، تعرف مدأ وجزراً. ترى المسيحيين يوماً جوعاً من الملتهبين بالله والمتبتلين له والأهجين باسمه، يخطفهم حبّهم له وتشدّهم النجوى، فينكرسون لنقل حلاوته إلى راهنهم ومعايشهم. ولا يخفى أن هذه الشهادة تكلف الكثير، تكلف الجراءة، والعمل بلا ملل أو كلل، والاضطهاد

والعذابات والتتكيل و" السخرية والجُد والقيود والسجن والرجم والتشتر والموت قتلاً بالسيف ... " (الرسالة إلى العبرانين 11: 36 و37). من هنا الشاهد شهيد في نهاية المطاف، ومن لا يقبل الاستشهاد من أجل المسيح لا يستطيع أن يشهد له. ويوماً آخر نلاحظ فتوراً في محبة المسيحيين لله وتقاسماً في همّهم وانجذاباً إلى الأنا والأهواء، فتدوي البشارة أو تتعطل.

وبمقدار ما يعي المسيحي حاجته إلى أن يسكن فيه الروح الإلهي يحركه هذا الروح ويحوّله شاهداً، لسان حاله قول الرسول: "ويل لي إن لم أبشر" (الرسالة الأولى إلى كورنثوس 9: 16). و المسيحي، أو المسيحيون، لما يُعرضون عن الروح الإلهي الساكن فيهم ويصمّون آذان قلوبهم حتى لا يتبلّغوا الإلهامات، يطفئون هذا الروح، فتخمد شعلة الغيرة على الإله في روعهم، وتفتر البشارة.

إزاء هذا الواقع البشري الخاطيء الضعيف، نبقي واثقين بأن الله لا يدع نفسه بغير شهود (أعمال الرسل 14: 17)، لأن "أفكاري ليست أفكاركم ولا طرقكم طريقي يقول الرب" على لسان أشعيا النبي (اشعيا 55: 8) وهو المؤكد "أنه قادر أن يقيم من هذه الحجارة أولاداً لإبراهيم" (متى 9: 3)

Announcements

Seniors gatherings

All seniors are invited to share in gatherings that include prayers, lunches, fellowship (and perhaps outings) on the following dates:

- November 21, at 10:00 am.
- December 12, at 10:00 am.

Bible Studies:

This year we will be studying the main topics of "the Gospel according to St. Mark".

There will be a monthly Bible Study. We will begin with:

Wednesday November 14, at 6:00 pm: Paraklesis Service followed by a "Bible Study" at 7:00 pm: "The messianic way of Christ" – (Chapter 1)

Wednesday December 12, at 6:00 pm: Paraklesis Service followed by a "Bible Study" at 7:00 pm: "The Church: A messianic ministry" - (Chapters 2 & 3)

November special services

Daily Orthros, Tuesday to Friday, at 10:00 am, Daily Vespers, Tuesday to Friday, at 3:30pm, from November 16 until December 23.

Wednesday November 14, at 6:00 PM: Paraklesis Service followed by a Bible Study.
Tuesday Nov. 20, at 7:00 pm: Vespers for the feast of the Entrance of the Holy

Theotokos to the temple.

Wednesday November 21, at 10:00 AM: Orthos Service for the feast of the Entrance of the Holy Theotokos to the temple, followed by Seniors gathering.

St. Philip feast:

Sunday November 11: Potluck following Divine Liturgy.

Tuesday November 13: Vespers service at 6:00pm. To be served by Junior Choir.

Wednesday Nov. 14: Orthros at 10:00 am.